

1月1日(金)～3日(日) [各プログラム共通]

有料
区域

国王・王妃登場

Photo Session with the King and Queen



◆正殿、御庭
・12:00～12:20 ・13:00～13:20
儀式にも登場する国王・王妃と、
お近くで記念写真を撮ることがで
きます。華やかな衣装も必見です。

無料
区域

お茶・甘酒の振る舞い

Free jasmine tea and Amazake



◆下之御庭
8:30～17:00
祝いの酒として甘酒(アルコール
分0%)とお茶を振る舞います。
※無くなり次第終了とさせていただきます。

旗頭の演舞・展示

Flag Hoisting



◆首里杜館芝生広場
・14:00～・15:00～
・16:00～(各回約15分)
地元首里地区の伝統である旗頭
を披露します。力強く勇壮な演舞
をお楽しみください。

		1月1日(金) Jan.1						1月2日(土) Jan.2						1月3日(日) Jan.3					
		8時	9時	10時	11時	12時	13時	14時	15時	16時	8時	9時	10時	11時	12時	13時	14時	15時	16時
御座 料区域 Paid Area	御座楽の演奏 Live Classical Music Performance "Uzagaku"	●									●								
	朝拝御儀式 New Year's Ceremony "Chohai-okishiki"		●	●	●							●	●	●					
	国王・王妃登場 Photo Session with the King and Queen				●	●							●	●			●	●	
	国王・王妃出御 Greeting by the King and Queen														●	●			
供 屋 Free Area	万国津梁の鐘撞き Striking of the Bunkoku-Shinryo-no- Kane					●	●	●	●	●			●	●	●	●	●	●	●
下 之 御 庭 Free Area	お茶・甘酒の振る舞い Free jasmine tea and Amazake	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
	琉球芸能の宴 Ryukyu Performing Arts Celebration			●	●	●	●	●	●	●			●	●	●	●	●	●	●
	旗頭の演舞・展示 Flag Hoisting				●	●	●						●	●	●			●	●
首里杜 館芝生 広場 Free Area																			

※雨天の場合、中止または一部内容が変更となる場合があります。

【お問合せ】首里城公園管理センター Shuriyo Castle Park Management Center
TEL:098-886-2020 首里城公園HP <http://oki-park.jp/shuriyo/>

※駐車場に限りがありますので、バス・タクシー・モノレール等をご利用いただきますよう、ご協力をお願い致します。



首里城公園ホームページ
(スマートフォン対応)

新春を寿ぐ、琉球王国の栄華

首里城公園

新春の宴

丙申
2016 1.1 fri 3 sun



華やかに甦る 琉球王国の初春

首里城の創建は14世紀頃といわれています。その後、1429年に尚巴志が三山を統一し、琉球王国が成立して以来、1879年最後の国王・尚泰が明治政府に城を明け渡すまで、約450年に渡って琉球王国の政治・外交・文化の中心地として君臨してきました。

The flamboyant and refined New Year's Celebration of the Ryukyu Kingdom revived today.

Shurijo Castle was supposedly first built around the 14th century. Later, King Sho Hashi unified the Ryukyus and governed from there. For almost 500 years, up until 1879 when the last King, Sho Tai, had to surrender the castle to the Meiji Administration, the castle was the Ryukyu Kingdom's political, diplomatic and cultural center.



琉球王国

琉球王国は1429年に成立し、1879年までの間約450年間にわたり日本の南西諸島に存在した王政の国のことです。日本の鎌倉時代に当たる12世紀頃から、南西諸島では一定の政治的勢力が現れはじめました。各地に「按司(あじ)」と呼ばれる豪族が現れ、互いに抗争と和解を繰り返しながら次第に整理・淘汰され、やがて1429年に尚巴志(しょうはし)が主要な按司を統括し、はじめての統一権力を確立しました。これが尚(しょう)家を頂点とする琉球王国の始まりです。その後、琉球では独自の国家的な一体化が進み、中国をはじめ日本、朝鮮、東南アジア諸国との外交・貿易を通して海洋王国へと発展しました。首里城はその海洋王国の政治・経済・文化の中心でした。琉球王国の歴史の中では、一度だけ大きな政権交代がありました。尚巴志による統一王国が成立してから約40年後の1469年、伊是名島(いぜなじま)の農夫出身の金丸(かなまる)がクーデターにより政権を奪取し新王国を開きましたが、金丸は前例に従い、また中国との関係にも配慮して尚王家を継承し、尚円王(しょうえんおう)と名乗りました。このため、琉球王国の歴史では、この政権交代以前の王国を「第一尚氏王統」、それ以後を「第二尚氏王統」と呼んでいます。さて、この第二尚氏王統は、初代国王尚円(しょうえん)から数えて19代目の国王尚泰(しょうたい)まで約400年続きましたが、明国との通商貿易を画策する当時の江戸幕府の命により日本の薩摩藩が3000名の軍勢をもって琉球に侵攻し、1609年首里城は占拠されました。以後270年間にわたり表面は中国との朝貢関係にありながら、内実は薩摩と徳川幕府の従属国であるという微妙な国際関係におかれることになりました。琉球王国は日本の近代化とともに終焉を向かい、1879年(明治12年)、当時の国王尚泰(しょうたい)に対し日本政府が首里城明け渡しを命じたため、その幕を閉じることとなりました。

無料
授け

御開門式(うけーじょー)

1月1日(金)~3日(日) 8:25~8:45



奉神門の開門に合わせて門番がドラを叩き、「ウケーじょー」の発声により開門してお客様をお迎えします。(開門は8:30)

Opening of the Gate Ceremony

Stationed at the opening of the Houshinmon Gate, beating gongs and shouting "ukejo", Shurijo Castle Park staff welcomes visitors, thus enacting the gatekeepers' duties of yore.

無料
授け

朝拝御規式(ちょうはいおきしき)

1月1日(金)・2日(土) 10:00~11:50

首里城ならではの特色ある正月飾りが施された御庭において、琉球王国時代の朝賀の儀式を三部構成にて再現します。

New Year's Ceremony "Chohai-okishiki"

Established in three parts and held in the Una forecourt, this event is a re-enactment of the traditional ceremony originally held early in the morning on New Year's Day in the Ryukyu Kingdom period.

無料
授け

御座楽(うざがく)の演奏

1月1日(金)~3日(日) 8:30~8:50



奉神門での御開門の後、正殿の基壇上に設けた小ステージにて御座楽の演奏を行い、お客様を厳かに迎え入れます。

Live Classical Music Performance "Uzagaku"

Following the opening of the Houshinmon, traditional live music in front of the Seiden State Hall invites visitors into the castle's core part.



朝拝御規式



琉球王国時代、首里城で執り行われた元旦の儀式が「朝拝御規式(ちょうはいおきしき)」です。琉球王国の新年を寿ぐ儀式に相応しく、国王をはじめ、王子衆、按司(あじ)衆、三司官や諸位諸官が数十列に並ぶ、中国風の厳粛で壮大な儀式でした。新春の宴では、「朝拝御規式」の多くの儀礼の中から、「子之方御拝」「朝之御拝」「大通り」の3つの場面を現代に甦らせました。

Remembering the splendor of the Ryukyu Dynasty period, the "Chohai-okishiki" ritual was a ceremony held at the castle on New Year's Day.

A celebration of the Kingdom's new year, the function was attended by the King, Royal Princes, local chieftains and senior court officials. Lined up in several rows, it was a solemn and magnificent Chinese-style ceremony. Established in three parts, the "New Year's Celebration" is a re-enactment of the greetings and ceremony originally held during days of old.

※往時、朝拝御規式へは王妃の参加はございませんでしたが、儀式再現に華やかさを加えるため、本イベントでは演出上、出演させております。

□While in ancient times the Queen didn't take part in the New Year's ceremony, today she also directs and performs during the main event in order to add more splendor to the re-enactment.

神への感謝 新年を寿ぎ平穏を祈念する

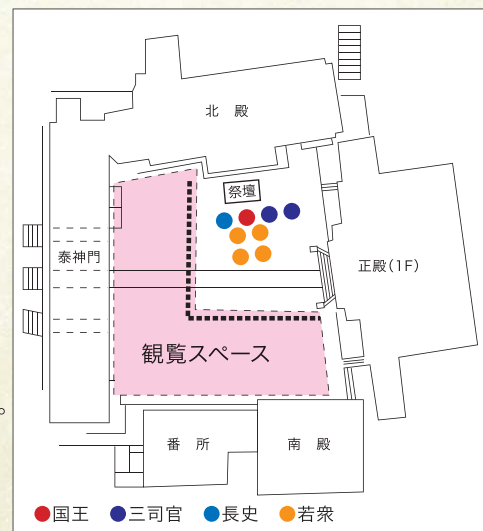
ちょう はい お き しき
朝拝御規式
(正月儀式の再現)

第一部／「子之方御拝」(にぬふあぬうぬふえ) ◆御庭 1月1日(金)・2日(土) 10:00～10:25

この儀式は、いわゆる天の神様への拝みの儀式であり、国王をはじめ、王族、それに王国の高官である摂政、三司官から諸役はもとより、庶民の代表まで参列する、国を挙げての行事でした。厳粛な儀式のなか上下が心をひとつにして、新年を寿ぎ、平和・平穏を祈願する儀式です。

Part 1 “Ninufanuunufe”

A ritual to pray to the gods, the ceremony was attended by the Ryukyu King and royal family, high-ranking officials and ministers as well as local community leaders. Calling on the nation, people of various social standing stood in a solemn atmosphere to celebrate as one the new year and to pray for peace.



- 祭壇より最前列には久米村の役人、次の列には二名の三司官(三司官は士族最高の役職で親方の中から選ばれます／三人制の総理大臣)が並び、次の列には王族と按司と親方、その次の列に諸臣が並びます。
- 御座楽が鳴り響く中、正殿より国王・王妃が出御。
- 祭壇に向かって拝礼が行われます。国王と諸臣が深く礼をし、焼香を行い、皆が心をひとつにして新年を寿ぎ一年の平穏を祈念します。唱和の際の「ワンスイ」という言葉は「万歳」の意味です。

按司(あじ)：古くは各地域の豪族。琉球王国が統一された後は、王族を中心とした人々に与えられる位階のことを指した。
親方(うゑーかた)：士族が昇進できる最高位のこと。



国王の聖寿を祝い 忠誠を誓うとともに王国の繁栄を祈る

第二部／「朝之御拝」(ちょうぬうぬふえ)

◆^{うな}御庭 1月1日(金)・2日(土)
10:50～11:10

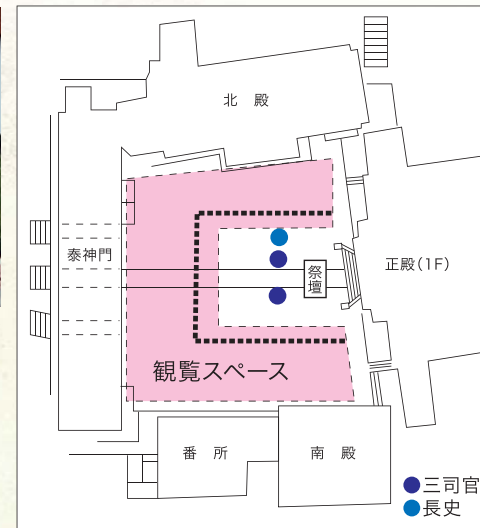
この儀式は、年頭にあたり諸人が王国の聖寿を祝い琉球王国の繁栄を祈る儀式です。摂政、三司官はもとより、庶民の代表までが参列。儀式に参加するすべてのものは国王への忠誠を誓い、琉球王国の栄華を心から祈念し、爾々と儀式が執行されました。

Part 2 “Chounuunufe”

This ritual is for people to celebrate the longevity of the King and the prosperity of the Ryukyu Kingdom at the beginning of the year. Next to regents and the three ministers of state, local leaders also attended, all united by the fact of having vowed their loyalty to the King.



- 1 御庭の正殿前に、三司官、久米村の役人等、諸臣が整列します。
- 2 正殿二階唐玻豊(からは一ふ)の御座より国王・王妃がおでましになります。
- 3 年頭に当たり、諸臣が深く礼をし、焼香を行い、皆が心をひとつにして、国王の聖寿を祝い、琉球国の繁栄を祈ります。



三司官(さんしかん) Sanshikan

士族の最高位で行政の最高責任者。三人いて通常は輪番で勤務したが、難しい問題には三人が合議して決めた。

長史(ちやくし) Chagushi

正月の儀式・儀礼の指揮を行う久米村の高官のこと。王朝の財政、外交や貿易、律令の制定などを久米村の高官が執り行ったといわれている。



久米村とは

現在那覇市久米町として存在するこの街は、琉球王国時代独特の地位を確立していました。かつて、唐棠と呼ばれていた「琉球王国」のブレンとして国を支えていた中国帰化人の居留地跡です。王府正史である「球陽」によると、久米村が誕生したのは1392年ごろ(中国・明朝初期)、時の皇帝洪武帝の命による福建人の琉球居留に始まると推測されます。彼らは、琉球王国だけでは成しえない航海・造船等の技術を持ち、進貢に不可欠な外交文書の作成、通訳、商取引にあたりました。琉球王国と中国や東南アジアとの海外貿易を担った、エリート集団と技術者の集団で構成されていたといえます。渡来した明の人々はその後琉球に帰化し、「久米三十六姓」として琉球王国の官吏や学者などに抜擢され、王国時代の礎を築くこととなりました。

国王への感謝と 国王と王子、王孫の繁栄を祈る

第三部／「大通り」(おとーり) Part 3 “Otori” ◆御庭 1月1日(金)・2日(土) 11:25～11:50

この儀式は、国王をはじめ諸臣が順々にお祝いの酒「泡盛」の杯を回し飲み、国王が朝賀に出席して諸臣を祝福したことに感謝すると共に、国王と王子、王孫の繁栄を祈る儀式です。琉球王国時代、泡盛は貴重なお酒で、「朝拝御規式」のように特別な儀式の時にしか口にすることができなかったといわれています。

ちょう はい お き し き
朝拝御規式
(正月儀式の再現)

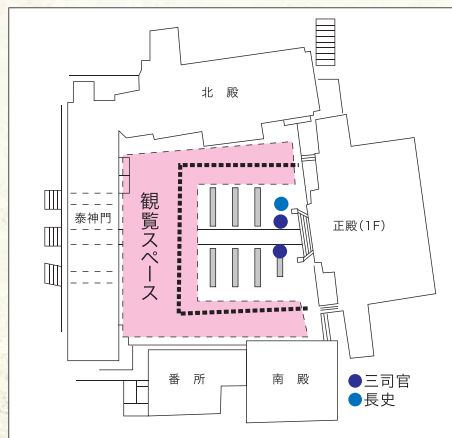
In this ritual, the King and royal officials take turns savoring awamori, the Okinawa liquor. The officials thank their King for attending the new year ceremony and pray for the longevity and prosperity of the King and the Royal Families. In those days awamori was a precious commodity, so precious that it is said that it could be savored only during this ceremony.



① 正殿一階より国王・王妃がおでましになり、祝いの酒「泡盛」を召し上がった後、諸臣にも振る舞います。



② 国王より賜りました祝いの酒「泡盛」が、朝賀に出席した諸臣へ振る舞われます。



若衆(わかしゅう) Wakashu

元服前の士族の少年のこと。王城に出仕して小姓を勤めます。髪も着物も女性のように美しく装っていました。



御玉貫(おたますき) Otamasuki

王府や御殿での祭事などに酒器として用いられた道具。臣下にお酒を賜うときの道具として使われます。 ※この容器は、イベント用のレプリカです。

無料
区域

国王・王妃出御 (こくおう・おうひしゅつぎょ)

1月3日 日 Jan.3 ◆御庭 10:00～10:20
11:00～11:20

その華麗で雅やかなお姿を
とくにご覧あれ

首里城では、国を挙げての儀式や式典などが数多く行われ、文献によりますとその数は毎年90以上もあったといわれています。国王自ら御庭にお出ましになり儀式を執り行うことも少なくありませんでした。そこで、ここでは正殿より国王・王妃に出御いただき、その華麗な姿を皆様にご紹介いたします。

Greeting by the King and Queen

A great number of rituals and ceremonies were held at Shurijo Castle that were celebrated throughout the Ryukyu Kingdom. According to historical documents, over 60 events were held every year. It was not rare for the Ryukyu King himself to perform the rituals at the Una, or the Forecourt.



① 正殿より国王がお出ましになります。



② まず北殿向きに整列します。



③ 次に南殿向きに整列します。



④ 最後に正殿をバックに奉神門向きに整列します。

※往時、朝拝御規式へは王妃の参加はごさいませんでした。儀式再現に華やかさを加えるため、本イベントでは演出上、出演させております。

無料
区域

万国津梁の鐘撞き (ばんこくしんりょうのかねつき)

1月1日 金～1月3日 日 Jan.1-3

◆供屋 14:00～ 15:00～ 16:00～ (各回約30分)

万国津梁の鐘とは

万国津梁の鐘は、1458年に鑄造され首里城正殿の前に掛けられていたと記録されていますが、具体的な設置場所はわかっていません。鐘には「琉球王国は南海の美しい国であり、朝鮮、中国、日本との間にあって船を万国の架け橋とし、貿易によって栄える国である」という銘文が刻まれており、海洋王国としての誇らしい心意気が表れています。ここに展示してある鐘は、沖縄県立博物館所蔵の実物をもとに復元したものです。

Striking of the Bankoku-Shinryo-no-Kane

It is recorded that Striking of the Bankoku-Shinryo-no-Kane was casted and hung in front of the Shurijo Castle Seiden (Main Hall) in 1458, but its specific location is not known. The bell bears the inscription "Ryukyu Kingdom is a beautiful country in the southern sea among Korea, China and Japan that serves as a bridge between nations for ships, flourishing through trade", expressing the kingdom's proud spirit as a maritime nation. The bell exhibited here is a replica based on the actual bell in the Okinawa Prefectural Museum.



無料
区域

新春を寿ぐ 「琉球芸能の宴」

◆下之御庭 1月1日(金)~3日(日)
・12:30~・13:30~・14:30~
・15:30~・16:30~

琉球王国時代、中国からの使節である冊封使歓待の為に創作された舞踊全般を古典舞踊または宮廷舞踊といいます。古典舞踊は老人踊、若衆踊、女踊、二才踊、打組踊の5つに分類されます。一方、廃藩置県後、舞踊に心得のある士族が芸で身を立てようと那覇で興行を始めたことから沖縄芝居がスタート。その中から生まれた庶民の踊りを雑(ぞう)踊りといい、谷茶前、貫花などがあります。また、沖縄各地の村落で伝承されてきた年中祭祀や農耕儀礼等にかかわる奉納芸能は総称して民俗芸能と言われています。

◆出演団体とスケジュール

	時間	演目	出演団体
1月1日(金)	12:30~13:00	琉球舞踊 ①かぎやで風 ②上り口説 ③貫花 ④鳩間節	与那原町文化協会
	13:30~14:00	地域の民俗芸能 八重瀬町字東風平の棒術	字東風平棒術保存会
	14:30~15:00	琉球舞踊 ①四つ竹 ②前の浜 ③浜千鳥 ④谷茶前	与那原町文化協会
	15:30~16:00	地域の民俗芸能 八重瀬町字東風平の棒術	字東風平棒術保存会
	16:30~17:00	琉球舞踊 ①かぎやで風 ②ぜい ③むんじゅる ④加那よ一天川	与那原町文化協会
1月2日(土)	12:30~13:00	琉球舞踊 ①かぎやで風 ②上り口説 ③貫花 ④谷茶前	沖縄県立芸術大学
	13:30~14:00	地域の民俗芸能 首里汀良町の獅子舞	首里汀良町獅子舞保存会
	14:30~15:00	琉球舞踊 ①かぎやで風 ②上り口説 ③貫花 ④谷茶前	沖縄県立芸術大学
	15:30~16:00	地域の民俗芸能 首里汀良町の獅子舞	首里汀良町獅子舞保存会
	16:30~17:00	琉球舞踊 ①かぎやで風 ②上り口説 ③貫花 ④谷茶前	沖縄県立芸術大学
1月3日(日)	12:30~13:00	琉球舞踊 ①かぎやで風 ②ぜい ③貫花 ④谷茶前	首里伝統芸能文化協会
	13:30~14:00	地域の民俗芸能 首里末吉町の獅子舞	首里末吉町獅子舞保存会
	14:30~15:00	琉球舞踊 ①かぎやで風 ②ぜい ③貫花 ④谷茶前	首里伝統芸能文化協会
	15:30~16:00	地域の民俗芸能 首里末吉町の獅子舞	首里末吉町獅子舞保存会
	16:30~17:00	琉球舞踊 ①かぎやで風 ②ぜい ③貫花 ④谷茶前	首里伝統芸能文化協会

Ryukyu Performing Arts Cerebration

Classical Ryukyuan dance or Ryukyuan court dance refers to the dances developed during the 18th to mid 19th century. During this period of the Ryukyu Kingdom, these dances were performed to welcome and entertain the ambassadors from China. Classical Ryukyuan dance can be divided into five categories: Rojin-odori ("old persons' dance"), Wakashu-odori ("young persons' dance"), Onna-odori (women's dance), Nisei-odori (men's dance), and Uchikumi-odori (dramatic dance performances). Meanwhile, after the Han (domain) system of the Ryukyu was abolished and the prefecture of Okinawa was established, members of the Samurai class gifted in the talents of dance held performances for the general public. This was the start of Okinawa's theatrical entertainment, and from this came original dance called Zo-odori, which include popular dances such as Tanchame and Nuchibana. The word "Folk performing art" is a general term for annual rituals, prayers and gratitude concerning harvest that have been inherited for generations over the islands.



雑踊り



貫花(ぬちばな) Nuchibana

明治以降にできた踊りで、人気のある演目です。紅白の鮮やかな貫花(花輪)と四つ竹を小道具に女性の可憐さ、ゆかしさを軽快に表現します。



谷茶前(たんちゃめー) Tanchame

「谷茶前節」、「伊計離節」で構成され、海の幸への感謝を全身で表現します。男は櫓を持ち、女は海の幸を入れる笊を持って、豊漁の喜びと、漁村の若者の明るさを心浮き立つ振りでみせます。



加那ヨ一天川(かなよ-あまかわ) Kanayoamakawa

若い男女の愛情表現をのびやかで大胆に表現した振りで見せる芸芝居です。曲構成の巧みさと写実的なあて振りなどがあり、愛されている作品の一つです。



鳩間節(はとまぶし) Hatomabushi

この踊りの原曲である八重山鳩間島の民謡「鳩間中森」を伊良波尹吉が八重山巡業で聴き、曲、歌詞の美しさに惚れ込み、曲を早弾きに編曲。振りに日本舞踊を入れ込むなど、心躍る二才芸に仕上げました。



古典舞踊



四つ竹 Yotsudake

紅型衣装で花笠を被り、手には四つ竹を打ち鳴らしながら踊る祝儀舞踊。王国時代の晴れやかな美をみせることで琉舞の中でも人気の高い演目の一つです。



かぎやで風 Kagiyadefu

祝賀の時の座開きとして踊られる祝いの舞。数ある古典舞踊の演目の中でも、最も敬愛され親しまれている古典舞踊です。



上り口説 Nubukuduchi

琉球王国が薩摩に統治されていたころ、王府の役人が首里から薩摩に上る船旅の様子を描いた二才踊りです。首里の観音堂で航海の安全を祈り、薩摩の山川港に入港するまでの旅の模様を凛々しく踊ります。



地域の伝統芸能



首里汀良町の獅子舞 Tera's Shishimai

那覇市指定無形民俗文化財

首里汀良町の獅子は尚巴志時代に始まり、500年余りの歴史がある県下では最も古い獅子と言伝えられています。現在は旧八月十五夜に近い前後の晩に町内にある「御願ぬ毛」(ウガンヌモウ=村の御嶽)で家内安全、商売繁盛を祈願し、演じられています。

首里末吉町の獅子舞

Sueyoshi's Shishimai 那覇市指定無形民俗文化財

獅子舞は村の守り神として、五穀豊穡や町の繁栄を願い、旧暦八月十五夜に舞われます。末吉町の獅子舞は250年の歴史があり、一時は戦争でその歴史が途絶えてしまいましたが、昭和45年に町の有志によって復活しました。

八重瀬町字東風平の棒術

Kochinda's Bojutsu

東風平棒術は約250年の歴史があり、毎年旧暦八月十五夜の五穀豊穡を祝う「豊年祭」にて演武されます。西と東に分かれそれぞれ8種類の型があり喧嘩棒と言われるように、迫力と力強さが特徴です。